

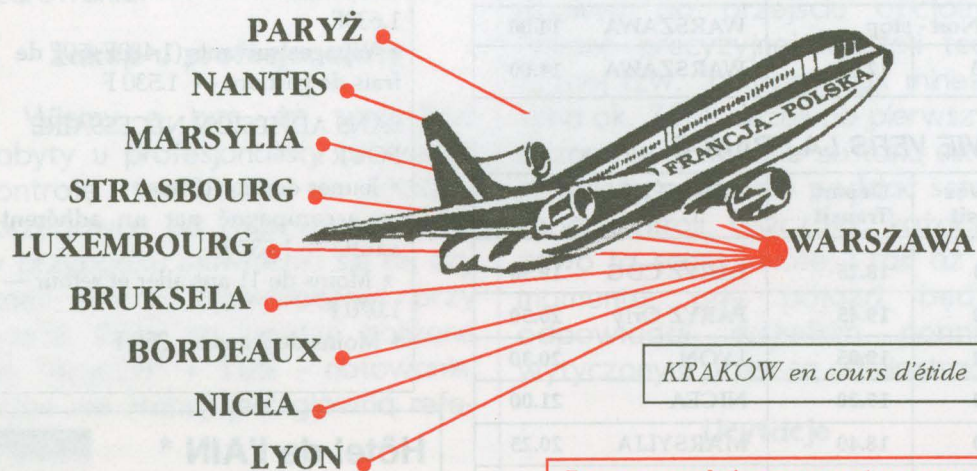
DZIEŃ DOBRY



AFPE 4, rue Cambon 75001 PARIS (5 piętro - Biuro Nr 7)
BIULETYN INFORMACYJNY TOWARZYSTWA PRZYJAŹNI FRANCUSKO-POLSKIEJ

SAMOLOTEM DO POLSKI 1 480 F (tam i z powrotem)*

Odloty z 7 miast francuskich oraz Brukseli i Luksemburga



Pour vos prochains voyages et vacances
il est prudent de réserver dès maintenant

ciąg dalszy na 2-iej stronie

W numerze

- Samolotem do Polski
- Editorial
- Guide pratique
- Business et opportunités
- Carnet d'adresses
- Petites annonces
- Adresses utiles
- Samochody : informacja, przepisy, eksport

Guide pratique

Le nouveau guide pratique sur la Pologne et la "Polonia" de France vient de sortir (Édition 1997-98). Ce guide est indispensable et pratique pour tout ce qui concerne les activités pratiques, commerciales et culturelles ainsi que dans les loisirs ou dans les démarches.

POL-INFO existe depuis 1991.

Le guide POL-INFO est diffusé dans des divers points de ventes, mais si vous ne le trouvez pas, vous pouvez adresser votre règlement (30 F + 8 F de frais d'envoi) à l'auteur-éditeur M. Bednarek 26 avenue Sainte Marguerite "B" 06 200-Nice.

NB. Ce guide est particulièrement conseillé, et contient beaucoup d'informations pour qui souhaite être efficace dans ses entreprises ou ses démarches.

UBEZPIECZENIA SAMOCHODOWE

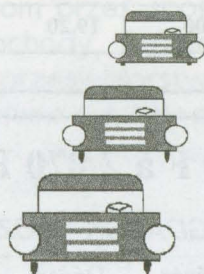
Francja • Polska Francja • Europa Wschodnia
3 dni 400 F • 8 dni 450 F

FORMALNOŚCI ADMINISTRACYJNE

związane z wywozem samochodu

- dowód rejestracyjny (carte grise WW export)
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + Ex 1)

0 147 03 90 00 w godzinach otwarcia biura, w tygodniu
0 609 02 84 17 po zamknięciu biura



Editorial

Polska - kraj wielu wybitnych ludzi : kobiet i mężczyzn; którzy swoją osobowością i działaniem wynurzyli z mroku swoją Ojczyznę, tkwiącą w nim już od ponad pół wieku. Niewątpliwie najświetniejszym dzieckiem Polski jest ten, przez którego niesione wartości moralne, wartości ducha z końcem tego XX wieku zmuszają do respektu nawet tych niewierzących. Wyrazy uznania dla tego, który z uporem potrafił mówić "nie", istniejącym układom burząc mury uważane dotychczas za niezachwiane...

Historia i świat zapamięta jedno słowo wypełnione nieprzejeđną mocą i siłą "Solidarność". To zapewne najpiękniejsze słowo w języku polskim, na dźwięk którego zjednoczyły się

miliony kobiet i mężczyzn w walce o odzyskanie utraconej od kilkudziesięciu lat wolności. Z końcem ubiegłego roku uhonorowano twórczość wielkiej poetki polskiej przyznając jej nagrodę Nobla.

W imię solidarności Polacy zamieszkujący we Francji, przebywający tu chwilowo z tego czy innego tytułu, bądź po prostu pracując tutaj, odbierają z dużym zainteresowaniem wszelkie informacje praktyczne oraz te, mogące przyczynić się do poprawy ich życia codziennego, z czym wychodzi naprzeciw wkładając całą swoją energię redakcja "Dzień dobry".

Niedawno przedstawiciel Polski sprawujący funkcję w jednym z regionów Francji, któremu należą się słowa uznania i szacunku za rzetelną pracę i ener-

gię, w swoim ostatnim skierowanym do redakcji liście zwrócił nam uwagę mówiąc : "Zarówno dla Polaków mieszkających we Francji jak i dla samych Francuzów, Paryż nie jest zwierciadłem prawdziwej Francji".

Wychodząc z tego prostego lecz jakże ewidentnego stwierdzenia AFPE "Dzień dobry" dostarcza czytelnikom i osobom kierującym pod jej adresem zapytania jak najciekawszych i godnych uwagi informacji.

Zacytujemy te ostatnie. Z początkiem tego roku, nasi członkowie mogli udać się do Polski samolotem odlotując z Paryża do Gdańska, Poznania i Warszawy po cenach powiedzmy "bardziej moralnych" i to dzięki

ciąg dalszy na 3-iej stronie

Samolotem do Polski : 1 480 F (aller et retour)

AU DÉPART DE FRANCE VERS VARSOVIE

Jours	DÉPARTS de	Arrivée Transit	Départ Transit	ARRIVÉE à	
1.2.3.4.5.6.7.	PARYZ CDG	9.00	9.55	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.	PARYZ Orly	7.40	8.40	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.7.	LYON	9.35	11.00	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.	LYON	7.05	8.25	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.	NICEA	7.05	8.40	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.	MARSYLIA	7.30	9.15	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.	BORDEAUX	7.35	9.05	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.	STRASBURG	7.35	8.25	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.	NANTES	8.10	9.30	12.00	WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.7.	BRUKSELA	12.00	Non - stop		WARSZAWA 14.00
1.2.3.4.5.6.7.	LUKSEMBURG	8.05	8.50	12.00	WARSZAWA 14.00

AU DÉPART DE VARSOVIE VERS LA FRANCE

Jours	DÉPARTS de	Arrivée Transit	Départ Transit	ARRIVÉE à	
1.2.3.4.5.6.7.	WARSZAWA	15.00	17.00	18.25	PARYZ CDG 19.30
1.2.3.4.5. 7.	WARSZAWA	15.00	17.00	19.45	PARYZ Orly 20.50
1.2.3.4.5.6.7.	WARSZAWA	15.00	17.00	19.05	LYON 20.30
1.2.3.4.5. 7.	WARSZAWA	15.00	17.00	19.20	NICEA 21.00
1.2.3.4.5. 7.	WARSZAWA	15.00	17.00	18.40	MARSYLIA 20.25
1.2.3.4.5. 7.	WARSZAWA	15.00	17.00	18.55	BORDEAUX 20.30
1.2.3.4.5. 7.	WARSZAWA	15.00	17.00	18.55	STRASBURG 20.00
1.2.3.4.5. 7.	WARSZAWA	15.00	17.00	20.00	NANTES 21.25
1.2.3.4.5. 7.	WARSZAWA	15.00	Non - stop		BRUKSELA 17.00
1.2.3.4.5.6.7.	WARSZAWA	15.00	17.00	19.20	LUKSEMBURG 20.05

Samolotem do Polski : 1 850 F à 2 070 F (aller et retour)

AU DÉPART DE FRANCE VERS GDANSK - POZNAN - SZCZECIN

Jours	DÉPARTS de	Arrivée Transit	Départ Transit	ARRIVÉE à	
1.2.3.4.5.6.7.	PARYZ	7.35	9.25	10.30	GDANSK 11.45
1.2.3.4.5. 7.	PARYZ	7.35	9.25	10.20	POZNAN 11.45
1.2.3.4.5.	PARYZ	7.35	9.25	10.20	SZCZECIN 11.20

AU DÉPART DE GDANSK - POZNAN - SZCZECIN VERS LA FRANCE

Jours	DÉPARTS de	Arrivée Transit	Départ Transit	ARRIVÉE à	
1.2.3.4.5.6.7.	GDANSK	12.30	13.45	16.35	PARYZ 18.30
1.2.3.4.5. 7.	POZNAN	12.20	13.40	16.35	PARYZ 18.30
1.2.3.4.5.	SZCZECIN	12.10	13.10	14.20	PARYZ 16.05

AFPE "DZIEN DOBRY"

Amitiés Franco-Polonoises & de l'Est Européen
4, rue Cambon (5^e étage, bureau N°7) 75001 PARIS Métro Concorde

Bureau znajduje się 50m od Kościoła Polskiego

od poniedziałku do piątku w godz. 10⁰⁰ - 18⁰⁰, w soboty w godz. 9⁰⁰ - 13⁰⁰

TEL. 01 47 03 90 00

Informations complètes par correspondance en joignant une enveloppe affranchie à votre adresse.
Informations par téléphone en dehors des jours et d'heures d'ouverture 0 609 02 84 17

Conditions d'obtention et de délivrance des billets pour VARSOVIE

ADHERENT AFPE à jour de sa cotisation 1997

- 1er voyage : prix net taxes d'aéroports comprises — 1.480F
- Voyages suivants (1.480F+50F de frais de gestion) — 1.530F

NOUVEL ADHÉRENT de plus de 16 ans

- 1er voyage : 1.480F + 150F d'adhésion 97 à l'Association — 1.630F
- Voyages suivants (1.480F+50F de frais de gestion) — 1.530F

SANS ADHÉSION NÉCESSAIRE POUR :

- Jeunes de 12 à 16 ans (si accompagné par un adhérent adulte — 1.530 F
- Moins de 11 ans aller et retour — 1.070 F
- Moins de 2 ans — 250 F

Hôtel de l'AIN *

(à 300m du Palais des Expositions)

Świetnie usytuowany (Métro Convention i Porte de Versailles) Hôtel posiada 35 pokoi, wyposażonych w większości w łazienki i TV. Specjalizujemy się w przyjmowaniu klientów indywidualnych i grup. Część personelu mówi po polsku.

Tel. 01 45 32 44 33

Fax 01 45 32 58 95

60, rue Olivier de Serres
75015 PARIS

Conditions d'obtention et de délivrance des billets pour GDANSK, POZNAN, SZCZECIN

TARIFICATION EN CLASSE "V" VALABLE JUSQU'AU 31.10.97

- adultes — 2.070 F
- Moins de 12 ans — 1.420 F
- Moins de 2 ans — 200 F

TARIFICATION EN CLASSE "Q" VALABLE JUSQU'AU 31.10.97

- adultes — 1.850 F
- Moins de 12 ans — 1.165 F
- Moins de 2 ans — 200 F

IMPORTANT : ces prix sont nets toutes taxes d'aéroports, charges et adhésion AFPE incluses

DZIEN DOBRY

Nr 5 - kwiecień/maj 1997

Samochody : informacja, przepisy, eksport

KUPNO SAMOCHODU WE FRANCJI

Przy zakupie samochodu okazanego we Francji a następnie jego wywozie do Europy Wschodniej, a zwłaszcza do Polski, zachować należy szczególną ostrożność, tak przy kupnie jak w dopełnieniu niezbędnych formalności, by nieświadomie nie narazić się na ryzyko lub nieprzewidziane opłaty.

Zacznijmy od kupna samochodu. Istnieje kilka możliwości lecz często, ta najbardziej intratna finansowo, staje się przyczyną wielkiego rozczarowania.

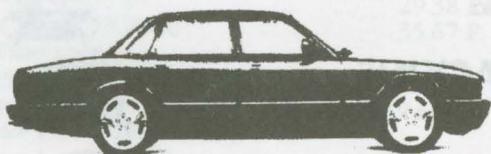
Zakup u profesjonalisty

Wiemy o tym, że samochód nabyty u profesjonalisty przeszedł kontrolę techniczną i pociąga sprzedawcę do odpowiedzialności w przypadku ujawnienia się tej czy innej usterki, niewidocznej przy kupnie. Ceny są zawsze zbliżone do "Argus'a" + 10% - notowanie, które we Francji jest główną referencją.

Wyprzedaż majątku publicznego

Następnie istnieją tak zwane przetargi i tu należy zachować szczególną przezorność z wielu względów.

Pierwszy rodzaj przetargów to "vente des domaines" (wyprzedaż majątku publicznego), gdzie sprzedawane są samochody używane przez funkcjonariuszy administracji publicznej, samochody zarekwirowane przez policję, samochody znalezione po kradzieży, nie reklamowane w określonym terminie przez spółki ubezpieczeniowe. Administracja przetargu majątku publicznego, mimo iż przedstawia globalnie stan techniczny i mechaniczny pojazdu nie daje dokumentu odbytej kontroli technicznej, która przypomnijmy jest obowiązkowa, niestety tylko w odniesieniu do organizmów i osób prywatnych.



Mówiąc jasno : to, czego żąda państwo od innych nie egzekwuje wobec siebie.

Kartę rejestracyjną zakupionego samochodu otrzymać można dopiero po przejściu oficjalnej, bardzo precyzyjnej kontroli technicznej tzw. "passage aux mines" ; cena ok. 750F. Jeżeli po pierwszym egzaminie ujawnione zostaną usterki, należy ponownie poddać samochód kontroli, uiszczając każdorazowo tą samą kwotę, i tak aż do momentu, gdy pojazd będzie odpowiadał wszelkim normom wytyczonym przez tą administrację!

Licytacje

Istnieje również przetarg organizowany przez taksatorów licytacyjnych (commissaires-priseurs). Są tu głównie samochody zabrane niewypłacalnym klientom przez spółki kredytowe ; samochody, których pozbywają się przedsiębiorstwa trudniące się wynajmem aut, czy po prostu w związku z bankrutem czy likwidacją zakładu.

Należy również dodać, że koncesjonariusze samochodów znaleźli tutaj znakomitą okazję w jednorazowym pozbyciu się składu pojazdów uchylając się w ten sposób od doprowadzenia ich do stanu i w zapewnieniu gwarancji.

Przy zakupie samochodu na tego typu przetargu, w momencie wykrycia wady fabrycznej danej części mechanicznej, teoretycznie istnieje możliwość złożenia reklamacji. Teoretycznie, bowiem kwotę, którą trzeba uiścić na wszczęcie procedury przewyższy znacznie uzyskany zysk.

Nie zapominajmy, że do ceny zakupu należy dodać 10,854% opłat !

Niedawno młody chłopak, z myślą dokonania transakcji stulecia,

zakupił mały furgon za 32 000 F, co mu przyniosło 20% zysku (notowanie Argus'a 40 000 F). Radość trwała krótko. Wymiana defektownej części, nie umieszczona w raporcie kontroli technicznej, kosztowała go 14 000 F, nie wliczając godzin pracy.

Kupno od osoby prywatnej

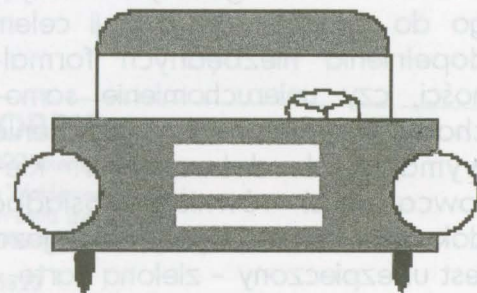
Kończymy kupnem samochodu od osoby prywatnej, gdzie zauważamy wiele zalet : możliwość wypróbowania samochodu, obecność przy kontroli technicznej, a przede wszystkim możliwość dyskusowania ceny. Prasa specjalizująca się w tego typu ogłoszeniach ułatwia kontakt pomiędzy osobami prywatnymi, zarówno sprzedającymi jak kupującymi.

Giełdy samochodowe

Nie pominajmy niedzielnych giełd, gdzie w minimalnym czasie można obejrzeć dużą ilość samochodów i krótko przed zamknięciem o godzinie 13.00 uzyskać intratną cenę.

...

Czytelnik doskonale zrozumie, że rolą AFPE nie jest zniechęcenie go lecz przeciwnie, radzimy zachować szczególną uwagę i ostrożność.



WYWÓZ SAMOCHODU Z FRANCJI

Przy wywozie samochodu okazynego z Francji należy dopełnić niezbędnych formalności administracyjnych ażeby dojechać bezpiecznie i spokojnie do Polski.

Numer rejestracyjny WW2... i międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu

Przychodzi moment wywozu samochodu z Francji. Samochód nowy, przeznaczony na eksport, jeździ na numerach rejestracyjnych WW2... i posiada międzynarodową kartę cyrkulacji pojazdu. Gdy jest on zwolniony od cła, określone dokumenty (Ex 1 i EUR 1 muszą być pdbite w biurze celnym, na granicy niemiecko-polskiej, granicy krajów Unii europejskiej (CEE).

Kupując samochód używany należy pamiętać by na fakturze figurował adres zamieszkania w Polsce, przy czym prawo francuskie pozwala na poruszanie się pojazdem na numerach rejestracyjnych poprzedniego właściciela jeszcze przez okres 15 dni od daty zakupu.

Wyjątek stanowią samochody kupione na wyprzedaży majątku publicznego (domaines), które mają prawo do cyrkulacji dopiero po przejściu obowiązkowej kontroli (passage aux mines).

Zgodnie z przepisami obowiązującymi w krajach Unii europejskiej samochód używany przejeżdżając tranzytem przez Belgię i Niemcy powinien posiadać numery rejestracyjne WW2... i międzynarodową kartę cyrkulacji pojazdu. Wielu Polaków uchyla się od dokonania tych formalności zawożąc go na numerach na jakich został zakupiony, ponieważ władze polskie tolerują numery oryginalne pod warunkiem, że kierowca przedstawi dokument własności pojazdu.

Zielona karta

Rzadkie są przypadki zatrzymania kierowcy przez niemieckie władze celne na granicy zmuszając go do powrotu do Francji celem dopełnienia niezbędnych formalności, czy unieruchomienie samochodu do momentu uiszczenia wymaganych dokumentów. Kierowca musi również posiadać dokument stwierdzający, że pojazd jest ubezpieczony - zieloną kartę.

Należy zapamiętać, że poruszając się we Francji samochodem bez zielonej karty w momencie kontroli drogowej, pojazd zostaje zablokowany przez policję aż do momentu przedłożenia ubezpieczenia i uiszczenia wysokiego mandatu.

Podobnie postępują władze niemieckie, które reklamują zieloną kartę nawet na przejściu granicznym, a jej brak pociąga kierowcę do zapłacenia wysokiego mandatu od 700 do 1000 marek.

Wniosek, by spokojnie przewieźć samochód do kraju, należy wyjechać z Francji na numerach WW2... z międzynarodową kartą cyrkulacji pojazdu i z krótkoterminowym ubezpieczeniem. Nadmienmy, że wydatki związane z dokonaniem formalności administracyjnych porównać można do ubezpieczenia, na początku wydaje się bardzo drogie... zwłaszcza przed zaistniałymi problemami.

Regularyzacja samochodu w Polsce

Odnosnie regularyzacji samochodu w Polsce i przedłożenia związanych z tym dokumentów, trzeba wiedzieć, że Polska należy do tych krajów z którymi Unia CEE nawiązała porozumienie handlowo-celne, a zatem określone dokumenty administracyjne wydane we Francji mają oficjalną wartość wobec polskich władz celnych.

Przy kupnie nowego samochodu zwolnionego od cła z kartą rejestracyjną WW2..., międzynarodową kartą cyrkulacji pojazdu, należy również przedłożyć Ex1 i EUR1, które pdbite zostaną przez niemieckie władze celne.

Na mocy wyżej cytowanego porozumienia, dokumenty Ex1 i EUR1 są niezbędne również dla

samochodów okazynych, gdy cena ich jest równa lub większa od 5110 ecu (ok. 35.500 F). Dla samochodów okazynych, których wartość jest niższa od powyższej kwoty, Ex1 nie jest obowiązkowy lecz mocno polecany.

Na tym dokumencie naniesiona jest dokładna cena pojazdu na podstawie przedłożonej faktury lub zaświadczenia wystawionego na przetargu.

Uwaga, zaświadczenie z przetargu powinno zawierać adres zamieszkania w Polsce, w przeciwnym razie niemożliwym jest uzyskanie Ex1.

Deklarowana cena

Uwaga tymczasem na deklarowaną cenę.

Na mocy porozumienia pomiędzy Polską i krajami Unii CEE, gdy zadeklarowana kwota budzi wątpliwości polskich władz celnych, mogą oni przystąpić do weryfikacji zwracając się do wydziału finansowego danego kraju.

Informujemy, że nie jesteśmy w stanie odpowiedzieć na pytania odnosnie wysokości opłat celnych w Polsce, warunków jakie trzeba spełniać, by móc być zwolnionym z opłat granicznych w ramach definitywnego powrotu do kraju (przesiedlenie mienia).

Radzimy w tych przypadkach zwracać się do biura radcy prawnego przy Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Paryżu.

AFPE "Dzień dobry" oferuje państwu pomoc w dopełnieniu formalności administracyjnych, związanych z wywozem definitywnym pojazdu.

Mówiąc do zobaczenia, życzymy udanych transakcji i szerokiej drogi.

UBEZPIECZENIA SAMOCHODOWE

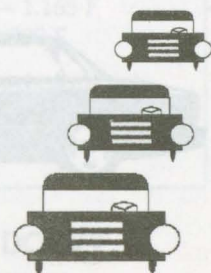
Francja • Polska Francja • Europa Wschodnia
3 dni 400 F • 8 dni 450 F

FORMALNOŚCI ADMINISTRACYJNE

związane z wywozem samochodu

- dowód rejestracyjny (carte grise WW export)
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + Ex 1)

☎ 0 147 03 90 00 w godzinach otwarcia biura, w tygodniu
☎ 0 609 02 84 17 po zamknięciu biura



**WYBIERZ KOMPETENCJĘ I BEZPIECZEŃSTWO
PODRÓŻAĆ LEGALNYMI I REGULARNYMI LINIAMI
MIĘDZY POLSKĄ A FRANCJĄ**

Wyjazdy / powroty do 30 miast : CODZIENNIE

Białystok, Bolesławiec,
Gdańsk, Gdynia, Gliwice,
Kalisz, Katowice, Konin,
Koszalin, Kraków, Legnica,

Lublin, Łódź, Moscou,
Mińsk, Olszyna, Olsztyn,
Opole, Piotrków Tr. Poznań,
Puławy, Radom, Rzeszów,

Stupsk, Tarnów, Toruń,
Warszawa, Wrocław,
Zamość, Zgorzelec,
Zielona Góra

AFPE CENTRALNE BIURO LEGALNYCH LINII AUTOKAROWYCH

4, rue Cambon
75 001 PARIS
(5 piętro, biuro nr 7)
Metro Concorde
(50m od Kościoła Polskiego)

Tél. 01 47 03 90 00
oraz 06 09 02 84 17
(po zamknięciu biura)

Lista przedsiębiorstw licencjonowanych przez Ministerstwo Transportu i Turystyki do wglądu w biurze AFPE



BIURO CZYNNE

od pon. do piątku 10⁰⁰ - 18⁰⁰
w soboty 9⁰⁰ - 13⁰⁰

Business & opportunities

Ceny poniższych artykułów przeznaczone są wyłącznie na eksport do krajów nie wchodzących w skład Wspólnoty Europejskiej.

Osoby zainteresowane, proszone są o kontakt z redakcją "Dzień dobry" za pośrednictwem faksu 00.331 47.03.90.03

**ARTYKUŁY ALKOHOLOWE
w butelkach 0,70 l**

- Gin Tilburys 37°5 5.02 F
- Gin Clinton 38° 7.27 F
- Spirit Whisky Tilbury 40° 5.02 F
- Spirit whisky "Old Horland" 40° 5.22 F

Whisky 3-letnie

- Scotch whisky "Great Scott" 40° 8.40 F
- Scotch whisky "Old Clinton" 40° 8.62 F
- Scotch whisky "Old Portland" 40° 8.71 F

Whisky 5-letnie

- Whisky "Very long" 40° 8.91 F

Whisky 8-letnie

- Whisky "Kentucky straight bourbon" 40° 17.02 F

Whisky 12-letnie

- Scotch whisky "Royal Gordon" 40° 31.57 F

Whisky 21-letnie

- Scotch whisky "Royal Gordon" 40° 70.93 F

Wodkas - Brandy - Cognac

- Wódka Rubiskaya" 37°5 5.02 F
- Wódka Petroff (butelka diament) 40° 7.68 F
- Brandy Napoleon "Prince de Goyon" 40° 5.08 F
- Brandy Napoleon "Prince de Goyon" 40° (butelka satynowa) 5.25 F
- Brandy *** 40° 15.17 F
- Brandy VSOP 40° 15.38 F
- Cognac *** 40° 29.38 F
- Cognac VSOP 40° 35.67 F

Wino musujące

- Brut - sec -demi sec 7.04 F

Sprzedaż minimalna : 1 kontener (2519 kartonów , po 6 butelek każdy)

ODZIEŻ

- 50 000 szt. rajstop, renomowanej marki francuskiej w cenie od 3.90 F do 4.90 F za sztukę.

Petites annonces

WARSZAWA centrum - mieszkanie do wynajęcia 2 pokoje 52m2

tel. (22).617.85.86
VARSOVIE centre - appartement a louer 2 pièces 52m2
tél. 01 60 04 15 10 ou 01 60 04 68 49

ZESPÓŁ MUZYCZNY SZUKA !!!

śpiewającego perkusisty lub klawiszowca (repertuar w większości polski) nie koniecznie dysponującego instrumentem.
Tel. 01 46 82 73 67

Pour l'ouverture prochaine d'un **SALON DE COIFFURE EN POLOGNE**, nous **RECHERCHONS UN MANAGER** avec ou sans brevet au profil dynamique, passionné et ambitieux

Envoyer photo, lettre de motivation manuscrite et C.V. HEB France M. Hubert Cheramy 4, rue Coste 69300 Caluire&Caluire-France

Szukam dwóch pracowników w zawodzie **ŚLUSARZ-MONTER** z uregulowanym pobytem i znajomością języka francuskiego
Tel. 06 08 60 76 23
lub 01 69 28 09 32 (po godz. 19.00)

Editorial (ciąg dalszy ze strony 1-ej)

pierwszemu porozumieniu z jedną z kompanii lotniczych. W kilka tygodni później miało miejsce drugie porozumienie umożliwiające tym razem loty do Warszawy z siedmiu miast Francji i po tej samej cenie!

Sądząc po reakcji, szczegóły otrzymają nasi czytelnicy w następnym numerze, dochodzimy do wniosku, że pomimo zaistniałych zmian w Polsce, psychika niektórych ludzi, nie bez znaczenia zresztą, nie zawsze nadąża za ewolucją...

Czyżby "stare dobre czasy autorytatyizmu nie pozostawiły po sobie przypadkiem spadkobierców?"

Zaistniałe fakty pozwalają nam na stwierdzenie, że odziedziczony w okresie monopolu przywilej finansowy utrzymywany jest nadal wszystkimi możliwymi metodami, kosztem polskich pracowników i skromnie żyjących rencistów, którym odbiera się możliwość udania się do Polski transportem samolotowym bez drastycznego obciążania finansowego.

Tak więc nagle "Dzień dobry" stał się źródłem szkodliwych informacji tracąc "prawo pobytu" w miejscu, gdzie przed południem w dni robocze można go było otrzymać. W kilka minut później "ładował" w koszu na śmieci.

Zwróciliśmy się więc do władz zwierzchnych z prośbą o wyjaśnienie. W odpowiedzi, zacytowano sprzeczny z rzeczywistością motyw: "To miejsce nie jest depozytem reklam!"

Związek pomiędzy sytuacją uprzywilejowaną, władzą uprzywilejowaną i naszą eksmisją jest ewidentny.

Zanim przekazemy państwu w naszym następnym numerze dokładne szczegóły odnośnie naszej "eksmisji", pozwolimy sobie na sformułowanie tego prostego wniosku: każda władza czy osobistość reprezentatywne podporządkowując się nakazowi obrony interesów prywatnych zagłuszając informacje kierowane dobrem większości Polaków nie mogą sobie rościć prawa do bezstronności.

A co o tym sądzą czytelnicy "Dzień dobry"? Dziękujemy za opinie.

Redakcja

DZIEŃ DOBRY

Mensuel gratuit : 14 000 exemplaires

Directeur de la publication : Waldemar Jaworski

Rédacteur en chef : Jean-Louis Izambert

Publicité-carnet d'adresses, petites annonces : Jean-Louis Izambert

ISSN 1269-5823

Edité par AFPE - 4, rue Cambon - 75 001 Paris Tél. 01 47 03 90 00 Fax 01 47 03 90 03
Impression Firma Siemiński-Drukarnia - ul. Kopernika 5 - 43 520 Chybie - Pologne Tél. 00 48 33 561 255
Abonnement 12 numéros : 100 F

Stowarzyszenie użyteczności publicznej wg Ustawy z 1 lipca 1901 r. Journal Officiel z dn. 26 kwietnia 1995

Le restaurant polonais de Paris

3, rue André Del Sartre
75 018 Paris
métro Château Rouge & Anvers
Tél. 01 42 62 32 95
Répondeur 01 42 23 36 45



Ouvert du lundi au dimanche à partir de 19 h
(sauf mercredi)
Ouvert le midi sur réservation la veille

C.E.R. paris-liège
AUTO-ÉCOLE • NAUKA JAZDY

centre d'éducation routière

- Cours et examen en français et en polonais
- Nauka i egzamin w języku francuskim i polskim

C.E.R. 44, rue de Clichy 75009 Paris
métro Liège ou Pl.Clichy

tél. 01 48 74 74 58

RESTOGAILL - MADELEINE

CAFÉTÉRIA SNACK-BAR

(à 20 m de l'Église Polonaise de Paris)
200 places à votre service pour vos repas de groupes
Mariages-lunchs-buffets-location de salle etc
Tarif "spécial groupes"

11 RUE DUPHOT 75001 PARIS

TÉL. 01 42 96 32 62 FAX 01 40 15 90 73

ADRESSES UTILES

EN POLOGNE

AMABASSADE DE FRANCE
ul. Piękna 1, 00-477 Warszawa
Tél. (22) 628 80 00 • Fax (39) 12 03 26

CONSULAT DE FRANCE
ul. Stolarska 15, 31-043 Kraków
Tél. (12) 22 18 64 • Fax (12) 22 33 90

CONSEILLER ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL DE FRANCE
ul. Piękna 1, 00-477 Warszawa
Tél. (22) 622 35 55 • Fax (22) 628 71 89

CHAMBRE DE COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE FRANÇAISE (CCIFP) EN POLOGNE
ul. Krucza 16/22, 00-526 Warszawa
Tél. (22) 622 30 05/15 • Fax (22) 622 30 24

CHAMBRE POLONAISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ul. Trebacka 4, 00-950 Warszawa
Tél. (22) 26 02 21 • Fax (22) 27 46 73

CRÉDIT LYONNAIS
Plac Bankowy 2, 00-950 Warszawa
Tél. (22) 637 45 00 • Fax (22) 635 45 00

CIC
ul. Stawski 2, 00-193 Warszawa
Tél. (22) 635 55 32 • Fax (22) 635 80 77

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE
ul. Stawski 2, 00-193 Warszawa
Tél. (22) 635 74 12 • Fax (22) 635 87 92

BNP
Al. Jerozolimskie 65/79, 00-697 Warszawa
Tél. (22) 630 72 79 • Fax (22) 630 65 50

PARIBAS
PKiN - Plac Defilad 1, 00-193 Warszawa
Tél. (22) 656 76 10 • Fax (22) 24 88 67

ASSURANCE FRANÇAISE EN POLOGNE (AGF)
ul. Foksal 11, 00-372 Warszawa
Tél. (22) 26 14 73 • Fax (22) 27 75 62

ALLIANCE FRANÇAISE EN POLOGNE
ul. Piękna 1, 00-477 Warszawa
Tél. (2) 628 84 01 • Fax (2) 628 40 99

INSTITUT FRANÇAIS DE KRAKÓW
ul. Św. Jana 15, 31-017 Kraków
Tél. (12) 22 09 82 • Fax (12) 22 71 76

AVOCATS FRANCOPHONES EN POLOGNE
Warszawa - L. Zbierański (22) 620 21 22
Warszawa - Johanna Karniol (22) 27 48 08
Wrocław - A. Ludwikowski (71) 73 47 92
Kraków - M. Wasilewski (12) 22 84 66
Łódź - Bożena Banasik (42) 32 04 05

EN FRANCE

CONSULAT DE POLOGNE
2, rue Geiller, 67 000 Strasbourg
Tél. 03 88 25 70 72 • Fax 03 88 36 21 09
e/mail 1000304@compuserve.com
www-http://ourworld.compuserve.com/homepage/KGStrasbourg

CONSULAT DE POLOGNE
45, bd Carnot, 59 800 Lille
Tél. 03 20 06 50 30 • Fax 03 20 06 58 24

CONSULAT DE POLOGNE
79, rue Crillon, 69 006 Lyon
Tél. 04 78 93 14 85 • Fax 04 78 93 56 37

CONSEILLER ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL DE POLOGNE
86, rue de la Faisanderie, 75 116 Paris
Tél. 01 45 04 10 20 • Fax 01 45 04 63 17

INSTITUT POLONAIS
31, rue Jean Goujon, 75 008 Paris
Tél. 01 53 93 90 13 • Fax 01 45 62 07 90

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauriston, 75 116 Paris
Tél. 01 45 53 15 49 • Fax 01 47 55 46 97

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE
6, quai d'Orléans, 75 004 Paris
Tél. 01 43 54 35 61

CENTRE DE CIVILISATION POLONAISE
18, rue de la Sorbonne, 75 005 Paris
Tél. 01 40 46 27 15 • Fax 01 40 46 27 14

BANK POLSKA KASA OPIEKI (SA) PKO
23, rue Taitbout, 75 009 Paris
Tél. 01 48 01 34 34 • Fax 01 42 47 15 38

ALLIANCE FRANÇAISE (enseignement du français)
101, bd Raspail, 75 006 Paris
Tél. 01 45 44 38 28 • Fax 01 45 44 89 42

LYCÉE LAMANDE (enseignement du polonais)
15, rue Lamandé, 75 017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38

FRANCE - POLOGNE ENTREPRISE
23, rue Taitbout, 75 009 Paris
Tél. 01 48 01 33 18 • Fax 01 48 01 33 20

CHARCUTERIES POLONAISES

ainsi que
cornichons, pains, pierogis, gâteaux au pavot et fromage blanc, bières Zywiec, Okocim et beaucoup d'autres produits polonais

CHARCUTERIE MANOREK

156, rue Oberkampf 75 011 Paris
(à 40 m du Métro Menilmontant)
mardi au samedi 9h30-13h30 & 16h30-19h30
dimanche 9h-13h

☎ 01 43 55 86 44

sur les marchés à
AULNAY SOUS BOIS, ST DENIS, LES LILAS

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

39, rue Calmette
14 120 Mondeville
Tel. 02 31 78 25 93
ou 02 31 74 32 45
Fax 02 31 34 98 93

Koszty pogrzebu i transportu ciała do Polski 14 000 F

HOTEL *

Polonia

istniejący
ponad 20 lat

Bliskie położenie od metra, dworców kolejowych i obwodnicy paryskiej. Hotel posiada restaurację, bar, możliwość obiadokolacji, śniadań w cenach ekonomicznych. Specjalizacja w przyjęciach klienteli indywidualnej i grup od 25 do 50 osób. Cały personel mówiący po polsku.

Tel. (z Polski)
33 1 42 49 87 15
Fax **33 1 42 06 32 91**
3, rue de Chaumont
75 019 Paris

PARYŻ

Polska, młodzieżowa grupa muzyczna, zagra do tańca na przyjęciu weselnym lub zabawie. Gwarantuje muzykę polską, program dla starszych i młodych, wysoką jakość brzmienia, wypracowaną na najnowszym sprzęcie.



Tel. 01 46 82 73 67

PARADOX



SKLEP RONALBA

PRODUITS POLONAIIS
CHARCUTERIES • FROMAGES • PATISSERIES • WODKAS
mardi-vendredi-samedi 9h-19h
mercredi-jeudi 9-13h et 16-19h fermé lundi
60 Fg Saint-Denis 75 010 Paris
tél. 01 47 70 98 38

CONTINENT

WSZYSTKIE UBEZPIECZENIA
André CIOLKOWSKI
Agent général d'assurances
Tél. 01 43 16 69 54 Fax 01 43 16 69 50

POLSKIE PRODUKTY ... produits polonais...

potrawy garmażeryjne, chleb, wędliny, ogórki, piwo, sernik, makowiec
plats cuisinés d'Europe Centrale
pains, charcuterie, cornichons, bière, sernik, roulé au pavot

Christian & Nathalie

1, rue de la Cité Universitaire
75 014 PARIS
Tél. 01 45 88 36 66